

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

**Avant -projet de loi portant insertion d'un
titre 2 « L'action en réparation collective »
au livre XVII « Procédures juridictionnelles
particulières » du Code de droit
économique et portant insertion des
définitions propres au livre XVII dans le
livre I du Code de droit économique**

**Voorontwerp van wet tot invoeging van titel 2
“De rechtsvordering tot collectief herstel” in
een boek XVII “Bijzondere gerechtelijke
procedures” van het Wetboek van economisch
recht en houdende invoeging van de definities
eigen aan boek XVII in boek I van het Wetboek
van economisch recht**

ALBERT II, Roi des Belges,

ALBERT II, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre de
l'Economie et des Consommateurs,

Op de voordracht van de Minister van Economie
en Consumenten,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Le Ministre de l'Economie et des
Consommateurs est chargé de présenter et
de déposer en Notre Nom aux Chambres
législatives et de déposer à la Chambre des
Représentants le projet de loi dont la

De Minister van Economie en Consumenten is
ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de
tekst hierna volgt, in onze naam aan de
Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de
Kamer van Volksvertegenwoordigers in te

teneur suit :

dienen:

CHAPITRE I. Disposition générale

HOOFDSTUK I. Algemene bepaling

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

CHAPITRE II. Le Code de droit économique

HOOFDSTUK II. Het Wetboek van economisch recht

Art. 2. Dans le livre I^{er}, titre 2, du Code de droit économique, il est inséré un chapitre 13 rédigé comme suit:

Art. 2. In het boek I, titel 2, van het Wetboek van economisch recht, wordt een hoofdstuk 13 ingevoegd, luidende :

« Chapitre 13 : Définitions propres au livre XVII

“Hoofdstuk 13 : Definities eigen aan boek XVII

Art. 1.21. Les définitions suivantes sont applicables au livre XVII, titre 2 :

Art. 1.21. Voor de toepassing van boek XVII, titel 2, gelden de volgende definities :

1° préjudice collectif: l'ensemble des dommages individuels ayant une cause commune subis par les membres d'un groupe;

1° collectieve schade: het geheel van alle individuele schade die een gemeenschappelijke oorzaak heeft en die de leden van een groep hebben geleden ;

2° groupe: l'ensemble des consommateurs lésés, à titre individuel, par le préjudice collectif et représentés dans l'action en réparation collective;

2° groep: het geheel van consumenten die individueel benadeeld zijn door een collectieve schade en worden vertegenwoordigd in de rechtsvordering tot collectief herstel;

3° action en réparation collective: l'action qui a pour objet la réparation d'un préjudice collectif;

3° rechtsvordering tot collectief herstel: de rechtsvordering die tot doel heeft een collectieve schade te herstellen;

4° système d'option d'exclusion: système dans lequel sont membres du groupe tous les consommateurs lésés par le préjudice collectif, à l'exception de ceux qui ont manifesté leur volonté de ne pas faire partie de ce groupe;

4° optiesysteem met exclusie: het systeem waarin deel uitmaken van de groep, alle consumenten benadeeld door de collectieve schade, behoudens zij die hun wil hebben geuit er geen deel van uit te maken;

5° système d'option d'inclusion: système dans lequel sont seuls membres du groupe les consommateurs lésés par le préjudice collectif qui ont manifesté leur volonté de faire partie de ce groupe;

5° optiesysteem met inclusie: het systeem waarin enkel deel uitmaken van de groep, de consumenten benadeeld door de collectieve schade die de wil hebben geuit deel uit te maken van de groep;

6° représentant du groupe: l'association qui agit au nom du groupe au cours d'une action en réparation collective;

6° groepsvertegenwoordiger: de vereniging die namens de groep optreedt in een rechtsvordering tot collectief herstel;

7° accord de réparation collective: l'accord entre le représentant du groupe et le défendeur organisant la réparation du préjudice collectif;

7° akkoord tot collectief herstel: het akkoord tussen de groepsvertegenwoordiger en de verweerder met het oog op herstel van een collectieve schade."

Art. 3. Dans le même Code un titre 2 est inséré au livre XVII « Procédures juridictionnelles particulières », rédigé comme suit :

Art. 3. In hetzelfde Wetboek wordt in boek XVII. "Bijzondere juridische procedures" een titel 2 ingevoegd, luidende :

« Titre 2. – L'action en réparation collective

"Titel 2. – De rechtsvordering tot collectief herstel

Chapitre 1^{er} : Dispositions générales

Hoofdstuk 1: Algemene bepalingen

Section 1^{ère}. Compétence des cours et tribunaux de Bruxelles

Afdeling 1. Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken te Brussel

Art. XVII. 28. Les cours et tribunaux de Bruxelles sont compétents pour

Art. XVII. 28. De hoven en rechtbanken te Brussel zijn bevoegd om kennis te nemen van

connaître des actions en réparation collective. de rechtsvorderingen tot collectief herstel.

Section 2. Conditions de recevabilité

Art. XVII. 29. Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, l'action en réparation collective est recevable lorsqu'il est satisfait à chacune des conditions suivantes :

- 1° la cause invoquée constitue une violation potentielle par l'entreprise d'une de ses obligations contractuelles, , d'un des règlements européens ou d'une des lois visées à l'article XVII. 30 ou de leurs arrêtés d'exécution;
- 2° l'action est introduite par un requérant qui satisfait aux exigences visées à l'article XVII. 32 et qui est jugé adéquat par le juge
- 3° le recours à une action en réparation collective semble plus efficient qu'une action de droit commun.

Art. XVII. 30. Les règlements européens et les législations visées à l'article XVII. 29, 1°, sont les suivantes :

- 1° les livres suivants du présent Code :
 - a) livre IV – Protection de la concurrence;
 - b) livre V – La concurrence et les évolutions de prix;

Afdeling 2. Ontvankelijkheidsvoorwaarden

Art. XVII. 29. In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek is een rechtsvordering tot collectief herstel ontvankelijk indien aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan:

- 1° de ingeroepen oorzaak betreft een mogelijke inbreuk door de onderneming op haar contractuele verplichtingen, op een van de Europese verordeningen of de wetten bedoeld in artikel XVII. 30 of op een van hun uitvoeringsbesluiten;
- 2° de rechtsvordering wordt ingesteld door een verzoeker die voldoet aan de vereisten bedoeld in artikel XVII. 32 en door de rechter geschikt wordt bevonden;
- 3° het beroep op een rechtsvordering tot collectief herstel lijkt meer doeltreffend dan een rechtsvordering van gemeen recht.

Art. XVII. 30. De Europese verordeningen en wetgevingen die worden bedoeld in artikel XVII. 29, 1°, zijn de volgende:

- 1° de volgende boeken van dit Wetboek:
 - a) boek IV – Bescherming van de mededinging;
 - b) boek V – De mededinging en de prijsevoluties;

- | | |
|---|---|
| c) livre VI – Les pratiques du marché et la protection du consommateur; | c) boek VI – Marktpraktijken en consumentenbescherming; |
| d) livre VII – Services de paiement et de crédit ; | d) boek VII – Betalings- en kredietdiensten; |
| e) livre XI – La sécurité des produits et des services; | e) boek IX - De veiligheid van producten en diensten; |
| f) art. ... livre XI – Propriété intellectuelle ; | f) art. ... boek XI – Intellectuele eigendom; |
| g) livre XII – Droit de l'économie électronique; | g) boek XII – Recht van de elektronische economie; |
| 2° la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments; | 2° de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen; |
| 3° la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations; | 3° de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen; |
| 4° la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction ; | 4° de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen; |
| 5° la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits; | 5° de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten; |
| 6° la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs; | 6° de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen; |

- | | |
|---|--|
| 7° la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux; | 7° de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken; |
| 8° la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre; | 8° de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst; |
| 9° la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial; | 9° de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren; |
| 10° la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel; | 10° de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens; |
| 11° l'article 21,5° du Code des impôts sur les revenus; | 11° artikel 21, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen; |
| 12° la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et foraines; | 12° de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten; |
| 13° la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages; | 13° de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling; |
| 14° le règlement 2027/97 (CE) du Conseil du 9 octobre 1997 relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident; | 14° de verordening (EG) nr. 2027/97 van de Raad van 9 oktober 1997 betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen; |
| 15° la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité; | 15° de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; |
| 16° la loi du 29 avril 1999 relative à | 16° de wet van 29 april 1999 betreffende de |

l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité;	organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten;
17° la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats conclus à distance en ce qui concerne les professions libérales;	17° de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen;
18° les articles 2 à 13, 15 à 18, 19 à 21bis, 23, 23quater, 24 à 33, 64, 87bis, 87ter, 146 à 149 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;	18° de artikelen 2 tot 13, 15 tot 18, 19 tot 21bis, 23, 23quater, 24 tot 33, 64, 87bis, 87ter, 146 tot 149 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;
19° la loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur;	19° de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument;
20° le règlement (CE) n° 261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et abrogeant le règlement (CEE) no 295/91;	20° de verordening (EG) nr. 261/2004 van 11 februari 2004 van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 295/91;
21° la loi du 11 juin 2004 réprimant la fraude relative au kilométrage des voitures;	21° de wet van 11 juni 2004 tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen;
22° la loi du 1 ^{er} septembre 2004 relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation;	22° de wet van 1 september 2004 betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen;

- | | |
|--|--|
| 23° la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques; | 23° de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie; |
| 24° le règlement (CE) 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2005 concernant l'établissement d'une liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté et l'information des passagers du transport aérien sur l'identité du transporteur aérien effectif, et abrogeant l'article 9 de la directive 2004/36/CE; | 24° de verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2005 betreffende de vaststelling van een communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod binnen de Gemeenschap is opgelegd en het informeren van luchtreizigers over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij, en tot intrekking van artikel 9 van Richtlijn 2004/36/EG; |
| 25° le règlement (CE) 1107/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 concernant les droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lorsqu'elles font des voyages aériens; | 25° de verordening (EG) nr. 1107/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 inzake de rechten van gehandicapten en personen met beperkte mobiliteit die per luchtvervoer reizen; |
| 26° la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution; | 26° de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten; |
| 27° la loi du 3 juin 2007 relative au cautionnement à titre gratuit; | 27° de wet van 3 juni 2007 met betrekking tot de kosteloze borgtocht; |
| 28° le règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires; | 28° de verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer; |

29° les articles 23 à 52 de la loi du 24 juillet 2008 portant dispositions diverses;	29° de artikelen 23 tot 52 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen;
30° le règlement (UE) n° 1177/2010 du Parlement européen et du Conseil du 24 novembre 2010 concernant les droits des passagers voyageant par mer ou par voie de navigation intérieure et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004;	30° de verordening (EU) nr. 1177/2010 van het Europees Parlement en de Raad van 24 november 2010 betreffende de rechten van passagiers die over zee of binnenwateren reizen en houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004;
31° le règlement (UE) n° 181/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004 ;	31° de verordening (EU) nr. 181/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende de rechten van autobus- en touringcarpassagiers en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004;
32° la loi du ... relative à la revente de titres d'accès à des événements culturels et sportifs.	32° de wet van ... betreffende de wederverkoop van toegangsbewijzen tot culturele en sportieve evenementen.

Section 3. Composition du groupe

Art. XVII. 31. § 1^{er}. Le groupe est composé par l'ensemble des consommateurs qui, à titre individuel, sont lésés par une cause commune, tel qu'il est décrit dans la décision de recevabilité visée à l'article XVII. 36 et qui :

1° pour ceux qui résident habituellement en Belgique,

a) en cas d'application du système d'option d'exclusion, dans le délai prévu dans la décision de

Afdeling 3. Samenstelling van de groep

Art. XVII. 31. § 1. De groep wordt gevormd door het geheel van de consumenten die, ten persoonlijke titel, schade hebben geleden als gevolg van een gemeenschappelijke oorzaak, zoals die is beschreven in de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 36 en die:

1° voor zij die gewoonlijk in België verblijven,

a) in geval van het optiesysteem met exclusie, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, niet

recevabilité, n'ont pas exprimé explicitement la volonté de ne pas faire partie du groupe;	uitdrukkelijk de wil hebben geuit geen deel uit te maken van de groep
b) en cas d'application du système d'option d'inclusion, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévus dans la décision de recevabilité;	b) in geval van het optiesysteem met inclusie, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit deel uit te maken van de groep;
2° pour ceux qui ne résident pas de manière habituelle en Belgique, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévu dans la décision de recevabilité.	2° voor zij die niet gewoonlijk in België verblijven, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit om deel uit te maken van de groep.
Le consommateur communique son option au greffe . Le Roi peut fixer les modalités que le greffe met à disposition du consommateur pour l'exercice du droit d'option.	De consument deelt zijn keuze mee aan de griffie. De Koning kan de modaliteiten bepalen die de griffie ter beschikking stelt van de consument voor de uitoefening van het keuzerecht.
Sous réserve de l'application des articles XVII. 41, § 3, et XVII. 46, § 4, l'exercice du droit d'option est irrévocable.	Het uitoefenen van het keuzerecht is onherroepelijk behoudens de toepassing van de artikelen XVII. 41, § 3, en XVII. 46, § 4.
§ 2. Le groupe peut être organisé en sous-catégories en vue de la réparation collective.	§ 2. Met het oog op het collectief herstel kan de groep worden onderverdeeld in subcategorieën.
Section 4. Le représentant du groupe	Afdeling 4. De groepsvertegenwoordiger
Art. XVII. 32. Le groupe ne peut être représenté que par un seul représentant du groupe.	Art. XVII. 32. De groep kan slechts worden vertegenwoordigd door een enkele groepsvertegenwoordiger.
Peuvent agir en qualité de représentant:	Kunnen optreden als groepsvertegenwoordiger:

- | | |
|---|--|
| <p>1° une association de défense des intérêts des consommateurs [OPTION : dotée de la personnalité juridique] pour autant qu'elle siège au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre sur base des critères à déterminer par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ;</p> <p>2° une association dotée de la personnalité juridique, agréée par le ministre, dont l'objet social est en relation directe avec le préjudice collectif subi par le groupe et qui ne poursuit pas de manière durable un but économique. Cette association dispose, au jour où elle introduit l'action en réparation collective, de la personnalité juridique depuis au moins trois ans. Elle fournit la preuve, par la présentation de ses rapports d'activités ou de toute autre pièce, que son activité effective correspond à son objet social et que cette activité est en relation avec l'intérêt collectif dont elle vise la protection.</p> <p>3° le Médiateur fédéral pour le consommateur, uniquement en vue de représenter le groupe dans la phase de négociation d'un accord de réparation collective conformément aux articles XVII. 37 à XVII. 43.</p> | <p>1° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen [OPTIE: die rechtspersoonlijkheid bezit en] voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is;</p> <p>2° een vereniging met rechtspersoonlijkheid die door de minister erkend is, waarvan het maatschappelijk doel in rechtstreeks verband staat met de collectieve schade die door de groep is geleden en die niet op een duurzame wijze een economisch doel nastreeft Deze vereniging bezit, op de dag waarop zij de rechtsvordering tot collectief herstel instelt, sedert ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid. Door de voorlegging van haar activiteitenverslagen of van enig ander stuk, bewijst zij dat er een werkelijke bedrijvigheid is die overeenstemt met haar maatschappelijk doel en dat die bedrijvigheid betrekking heeft op het collectief belang dat zij beoogt te beschermen.</p> <p>3° de Federale Ombudsdienst voor de consument, enkel met het oog op het vertegenwoordigen van de groep in de fase van de onderhandeling van een akkoord tot collectief herstel overeenkomstig de artikelen XVII.37 tot XVII.43.</p> |
|---|--|

Art. XVII. 33. Le représentant du groupe satisfait tout au long de la procédure en réparation collective aux conditions visées à

Art. XVII. 33. De groepsvertegenwoordiger voldoet tijdens de volledige procedure tot collectief herstel aan de voorwaarden bedoeld

l'article XVII. 32.

Au cas où il ne serait plus satisfait à une de ces conditions au cours de la procédure, le requérant perd sa qualité de représentant du groupe et le juge désigne un autre représentant, avec l'accord exprès de ce dernier.

Au cas où aucun autre candidat à la représentation ne satisfait aux conditions de l'article XVII. 32 ou n'accepte la qualité de représentant du groupe, le juge constate la fin de la procédure en réparation collective.

Le second et troisième alinéa est également d'application lorsque l'action en réparation collective a été introduite par le Médiateur fédéral du consommateur et que, suite à l'absence d'accord homologué, la phase de négociation a pris fin.

Art. XVII. 34. Hormis l'hypothèse visée à l'article XVII. 33, la représentation par le représentant du groupe prend fin lorsque :

- le juge constate, à l'audience visée à l'article XVII. 52, § 2, que le préjudice collectif a été intégralement réparé conformément à l'accord de réparation collective homologué ou à défaut, à la décision sur le fond
- le juge autorise le désistement d'instance en application de l'article XVII. 56.

in artikel XVII. 32.

In het geval dat tijdens de procedure niet meer zou zijn voldaan aan een van deze voorwaarden, verliest de verzoeker zijn hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger en duidt de rechter een andere groepsvertegenwoordiger aan, met de uitdrukkelijke instemming van deze laatste.

In het geval dat geen enkele andere kandidaat-vertegenwoordiger voldoet aan de voorwaarden van artikel XVII. 32 of de hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger aanvaardt, stelt de rechter de afsluiting van de procedure tot collectief herstel vast.

Het tweede en derde lid zijn eveneens van toepassing in geval de Federale ombudsdienst voor de consument de rechtsvordering tot collectief herstel heeft ingesteld en de onderhandelingsfase, bij gebrek aan een gehomologeerd akkoord, een einde heeft genomen.

Art. XVII. 34. Behoudens de hypothese bedoeld in artikel XVII. 33, neemt de vertegenwoordiging door de groepsvertegenwoordiger een einde wanneer:

- de rechter in de zitting bedoeld in artikel XVII. 52, § 2, vaststelt dat de collectieve schade volledig is hersteld overeenkomstig het gehomologeerde akkoord tot collectief herstel, of, bij ontstentenis, overeenkomstig de beslissing ten gronde.
- de rechter de afstand van het geding toekent in toepassing van artikel XVII.

Chapitre 2 : La procédure

Hoofdstuk 2: De procedure

Section 1^{ère}. La phase de recevabilité

Afdeling 1. De ontvankelijkheidsfase

Art. XVII. 35. § 1 Sans préjudice des articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire, la requête ayant pour objet une réparation collective est adressée ou déposée au greffe du tribunal de 1^{ère} instance, ou, le cas échéant, du tribunal du commerce et contient :

Art. XVII. 35. §1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek wordt het verzoekschrift tot een collectief herstel gericht aan of neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, in voorkomend geval, de rechtbank van koophandel en bevat het :

1° la preuve qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visée XVII. 29 ;

1° het bewijs dat voldaan is aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel XVII. 29;

2° la description du préjudice collectif qui fait l'objet de l'action en réparation collective ;

2° de beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering tot collectief herstel;

3° le système d'option proposé et les motifs de ce choix;

3° het voorgestelde optiesysteem en de redenen van deze keuze;

4° la description du groupe pour lequel le représentant du groupe entend agir, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre des personnes lésées ; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie;

4° de beschrijving van de groep waarvoor de groepsvertegenwoordiger de bedoeling heeft op te treden, met een zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal benadeelde personen; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen verduidelijkt per subcategorie;

§ 2. Sans préjudice des articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire, les parties à un accord en réparation collective peuvent saisir le juge par requête conjointe en vue de l'homologation de l'accord.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de partijen bij een akkoord tot collectief herstel de rechter vatten bij gezamenlijk verzoekschrift teneinde

	de homologatie van het akkoord te bekomen.
La requête contient la preuve qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visée XVII. 29	Het verzoekschrift bevat het bewijs dat is voldaan aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel XVII. 29.
L'accord en réparation collective, qui est joint à la requête, contient les éléments visés à l'article XVII. 37, § 3, 2° à 12°, et détermine le système d'option applicable.	Het akkoord tot collectief herstel, dat bij het verzoekschrift wordt gevoegd, bevat de elementen bepaald in artikel XVII.37, § 3, 2° tot 12°, en bepaalt het toe te passen optiesysteem.
§3. Lorsque la requête est incomplète, le greffe invite le requérant à la compléter dans les huit jours.	§3. Wanneer het verzoekschrift onvolledig is, nodigt de griffie de verzoeker uit om het aan te vullen binnen de acht dagen.
Le requérant qui complète sa requête dans les huit jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 2 est censé l'avoir introduite à la date de son premier dépôt.	De verzoeker die zijn verzoekschrift aanvult binnen de acht dagen na de ontvangst van de uitnodiging bedoeld in het tweede lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste neerlegging ervan.
Une requête non complétée ou complétée de manière incomplète ou tardive est réputée non introduite.	Een verzoekschrift dat niet, onvolledig of laattijdig is aangevuld, wordt geacht niet te zijn ingediend.
Art. XVII. 36. § 1 ^{er} . Dans le mois qui suit le dépôt de la requête complète ou complétée visée à l'article XVII. 35, § 1, le juge statue sur la recevabilité de l'action en réparation collective.	Art. XVII. 36. § 1. Binnen de maand volgend op de neerlegging van het volledige of aangevulde verzoekschrift bedoeld in artikel XVII.35, § 1, beslist de rechter over de ontvankelijkheid van de rechtsvordering tot collectief herstel.
§ 2. Le juge autorise l'action en réparation collective si les conditions de recevabilité fixées à l'article XVII. 29 sont réunies et mentionne dans sa décision de recevabilité :	§ 2. De rechter laat de rechtsvordering tot collectief herstel toe indien de ontvankelijkheidsvoorwaarden bepaald in artikel XVII. 29 vervuld zijn, en vermeldt in zijn ontvankelijkheidsbeslissing:
1° la description du préjudice collectif qui	1° de beschrijving van de collectieve schade die

- | | |
|---|---|
| fait l'objet de l'action; | het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering; |
| 2° la cause invoquée du préjudice collectif; | 2° de ingeroepen oorzaak van de collectieve schade; |
| 3° le système d'option applicable à la procédure en réparation collective; si l'action en réparation collective vise à la réparation d'un préjudice collectif corporel ou moral, seul le système d'option d'inclusion est applicable. | 3° het op de procedure tot collectief herstel toepasselijke optiesysteem; in geval de rechtsvordering strekt tot herstel van lichamelijke of morele collectieve schade, is enkel het optiesysteem met inclusie toepasbaar ; |
| 4° la description du groupe, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre des personnes lésées; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie; | 4° de beschrijving van de groep, met een zo precies mogelijke raming van het aantal benadeelde personen; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen per subcategorie verduidelijkt; |
| 5° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom; | 5° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen; |
| 6° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et son numéro d'entreprise; | 6° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer; |
| 7° le délai et les modalités d'exercice des droits d'option fixées à l'article XVII. 31, § 1 ^{er} : ce délai ne peut être inférieur à trente jours ni supérieur à trois mois; | 7° de termijn en de modaliteiten voor de uitoefening van de keuzerechten die zijn bepaald in artikel XVII. 31, § 1; deze termijn mag niet korter zijn dan dertig dagen en niet langer dan drie maanden; |
| 8° le délai qui est imparti aux parties pour | 8° de termijn die wordt toegekend aan de |

négocier un accord sur la réparation du préjudice collectif; ce délai qui commence à courir lorsque celui visé au 7° est écoulé, ne peut être inférieur à trois mois ni supérieur à six mois;

partijen om een akkoord te onderhandelen over het herstel van de collectieve schade; deze termijn neemt pas een aanvang nadat de termijn bedoeld in 7° is verstreken en mag niet korter zijn dan drie maanden en niet langer dan zes maanden;

9° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision de recevabilité, lorsque la Cour estime que les mesures visées au paragraphe 3 sont insuffisantes;

9° in voorkomend geval, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing, wanneer het de rechter oordeelt dat de maatregelen bedoeld in paragraaf 3 niet volstaan;

§ 3. Le greffe communique immédiatement, le cas échéant après l'expiration du délai de recours, la décision de recevabilité aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie est également transmise au S.P.F. Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui la publie intégralement sur son site web.

§ 3. De griffie deelt onmiddellijk, in voorkomend geval na het verstrijken van de beroepstermijn, de ontvankelijkheidsbeslissing mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking ervan binnen de tien dagen verzekeren. Een kopie wordt eveneens overgemaakt aan de F.O.D. Economie, K.M.O., Middenstand en Energie die ze integraal bekendmaakt op zijn website.

Le Roi peut fixer des règles plus détaillées relatives au contenu et à la forme des mesures de publicité visées à l'alinéa précédent.

De koning kan nadere regels bepalen omtrent de inhoud en de vorm van de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

§ 4. Les délais visés au paragraphe 2, 7° et 8°, commencent à courir le lendemain de la publication au Moniteur belge.

§ 4. De termijnen bedoeld in paragraaf 2, 7° , vangen aan de dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Art. XVII. 36/1. § 1. Dans les deux mois qui suivent le dépôt de la requête complète ou complétée visée à l'article XVII. 35, § 2, le juge statue sur la requête en homologation de l'accord en réparation collective, afin de vérifier sa conformité à l'article XVII.29 et à

Art. XVII.36/1. §1. Binnen de twee maanden volgend op de neerlegging van het volledig of aangevulde verzoekschrift bedoeld in artikel XVII.35, §2, onderzoekt de rechter het neergelegd akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met artikel XVII.29 en

l'article XVII.37, §3, 2° à 12°.

met artikel XVII.37, §3, 2° tot 12° na te gaan.

§ 2. Le juge refuse l'homologation si les conditions de l'article XVII. 29 ne sont pas réunies.

§2. De rechter weigert de homologatie wanneer de ontvankelijkheidsvoorwaarden van artikel XVII.29 niet zijn vervuld.

§3. Les articles XVII. 41 à 43 sont applicables par analogie à la suite de la procédure d'homologation.

§3. De artikelen XVII.41 tot 43 zijn van overeenkomstige toepassing op het vervolg van de procedure tot homologatie.

Section 2. La négociation d'un accord de réparation collective

Afdeling 2. De onderhandeling van een akkoord tot collectief herstel

Art. XVII. 37. § 1^{er}. Pendant le délai fixé par le juge , le représentant du groupe et le défendeur négocient un accord sur la réparation du préjudice collectif.

Art. XVII. 37. § 1. Gedurende de termijn die de rechter heeft vastgesteld, onderhandelen de groepsvertegenwoordiger en de verweerder een akkoord over het herstel van de collectieve schade.

A la demande conjointe des parties, le juge peut prolonger le délai visé à l'alinéa précédent pour une durée maximale de six mois.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen, kan de rechter de termijn bedoeld in het vorige lid éénmalig verlengen met maximaal zes maanden.

§ 2 A la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord de celles-ci, le juge peut désigner, dans les mêmes conditions qu'à l'article 1734 du Code judiciaire, un médiateur agréé en vue de faciliter la négociation de l'accord.

§ 2 Op gezamenlijk verzoek van de partijen, of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen, kan de rechter, onder de zelfde voorwaarden als bepaald in artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek, een erkend bemiddelaar aanstellen ten einde de onderhandeling van het akkoord te bevorderen.

§ 3. L'accord de réparation collective contient, au moins, les éléments suivants :

§ 3. Het akkoord tot collectief herstel bevat minstens de volgende elementen :

1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article XVII. 36;

1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 36;

- | | |
|--|--|
| 2° la date de l'accord et la signature des parties ; | 2° de datum van het akkoord en de handtekening van de partijen ; |
| 2° la description détaillée du préjudice collectif objet de l'accord; | 2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van het akkoord; |
| 3° la description du groupe et, le cas échéant, de ses différentes sous-catégories, ainsi que l'indication ou l'estimation aussi précise que possible du nombre de consommateurs concernés; | 3° de beschrijving van de groep en, in voorkomend geval, van zijn verschillende subcategorieën, evenals de opgave of de zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal betrokken consumenten; |
| 4° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom; | 4° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen; |
| 5° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et son numéro d'entreprise; | 5° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer; |
| 6° les modalités et le contenu de la réparation; lorsque la réparation a lieu par équivalent, le montant de l'indemnité peut être calculé sur une base individuelle ou globale, pour l'ensemble ou certaines catégories du groupe; | 6° de modaliteiten en de inhoud van het herstel; wanneer het herstel bij equivalent gebeurt, mag het bedrag van de vergoeding worden berekend op individuele of op globale basis, voor het geheel of voor bepaalde categorieën van de groep; |
| 7° lorsque la décision de recevabilité du juge, ou l'accord de réparation collective, prévoit l'application d'un système d'option d'exclusion, le délai pendant lequel les membres du groupe | 7° wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter, of in het akkoord tot collectief herstel bedoeld in artikel XVII.35, §2, werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden |

- | | |
|---|---|
| peuvent s'adresser au greffe , afin d'obtenir individuellement réparation, ainsi que les modalités à suivre; | van de groep zich tot de griffie kunnen richten om individueel herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten; |
| 8° le montant de l'indemnité due par le défendeur au représentant du groupe; ce montant ne peut excéder les frais réels exposés par le représentant; | 8° het bedrag van de door de verweerder aan de groepsvertegenwoordiger te betalen vergoeding; dit bedrag mag niet hoger zijn dan de werkelijke kosten die de vertegenwoordiger heeft gemaakt; |
| 9° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur; | 9° de waarborgen die de verweerder in voorkomend geval dient te stellen; |
| 10° le cas échéant, la procédure de révision de l'accord de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après son homologation; si aucune procédure n'est déterminée, l'accord ne lie pas les membres du groupe pour tout dommage nouveau ou pour toute aggravation imprévisible du dommage survenant postérieurement à la conclusion de l'accord; | 10° in voorkomend geval, de procedure voor de herziening van het akkoord tot collectief herstel in het geval dat er zich na de homologatie ervan, al dan niet voorzienbare, schade voordoet; indien er geen procedure is bepaald, bindt het akkoord de leden van de groep niet voor elke nieuwe schade of voor elke niet voorzienbare verzwarende van de schade die zich na het sluiten van het akkoord voordoet; |
| 11° lorsque les mesures visées à l'article XVII. 42 sont considérées comme insuffisantes, des mesures additionnelles de publicité de l'accord de réparation collective homologué ; | 11° wanneer de maatregelen bedoeld in artikel XVII. 42 als onvoldoende worden beschouwd, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van het gehomologeerd akkoord tot collectief herstel; |
| 12° le cas échéant, le texte de l'accord qui sera publié en application de l'article XVII. 42. | 12° in voorkomend geval, de tekst van het akkoord bedoeld in artikel XVII.42. die wordt bekendgemaakt. |
| Art. XVII. 38. La conclusion d'un accord de réparation collective n'empêche pas la reconnaissance de responsabilité ou de | Art. XVII. 38. Het afsluiten van een akkoord tot collectief herstel heeft niet als gevolg de erkenning van aansprakelijkheid of van schuld |

culpabilité du défendeur.

Art. XVII. 39. La partie la plus diligente soumet l'accord en réparation collective à l'homologation du juge. Il en informe l'autre partie sans délai en communiquant la date exacte.

Art. XVII. 40. Lorsque le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas réussi à conclure un accord de réparation collective avant l'expiration du délai fixé par le juge, le représentant du groupe en informe le juge sans délai. Il informe également le défendeur sans délai de la date de cette communication au juge.

Section 3. L'homologation de l'accord de réparation collective

Art. XVII. 41. § 1^{er}. Le juge examine l'accord de réparation collective qui est déposé au greffe afin de vérifier sa conformité à l'article XVII. 37, § 3.

En cas de non-conformité, le juge renvoie l'accord aux parties en les invitant à le compléter dans le délai qu'elle fixe, en précisant les éléments à compléter.

§ 2. Lorsque l'accord est complet ou a été complété, le juge homologue l'accord, sauf si :

- la réparation convenue pour le groupe

van de verweerder .

Art. XVII. 39. De meest gereede partij ,legt het akkoord ter homologatie voor aan de rechter. Hij brengt de andere partij hiervan zonder verwijl op de hoogte, met vermelding van de juiste datum.

Art. XVII. 40. Wanneer vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld door de rechter de groepsvertegenwoordiger en de verweerder er niet in zijn geslaagd een akkoord tot collectief herstel te sluiten, brengt de groepsvertegenwoordiger de rechter hiervan zonder verwijl op de hoogte. Hij brengt tevens de verweerder zonder verwijl op de hoogte van de datum van deze mededeling aan de rechter.

Afdeling 3. De homologatie van het akkoord tot collectief herstel

Art. XVII. 41. § 1. De rechter onderzoekt het ter griffie neergelegde akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met artikel XVII. 37, § 3, na te gaan.

In het geval van niet-overeenstemming met artikel XVII.37, §3, zendt de rechter het akkoord terug naar de partijen en nodigt hen uit het te vervolledigen binnen de termijn die het vastlegt, met omschrijving van de aan te vullen elementen.

§ 2. Wanneer het akkoord tot collectief herstel volledig is of werd vervolledigd, homologeert de rechter het akkoord, behalve indien :

- het overeengekomen herstel voor de groep

ou pour une sous-catégorie est manifestement déraisonnable ;	of voor een subcategorie kennelijk onredelijk is;
- le délai visé à l'article XVII. 37, § 3, 7°, est manifestement déraisonnable;	- de termijn die is bedoeld in artikel XVII. 37, § 3, 7°, kennelijk onredelijk is;
- les mesures de publicité additionnelles visées à l'article XVII. 37, § 3, 11°, sont manifestement déraisonnables;	- de aanvullende bekendmakingsmaatregelen bedoeld in artikel XVII. 37, § 3, 11°, kennelijk onredelijk zijn;
- l'indemnité prévue à l'article XVII. 37, § 3, 8° excède les frais réellement supportés par le représentant du groupe.	- de vergoeding bedoeld in artikel XVII. 37, § 3, 8°, de door de groepsvertegenwoordiger werkelijk gedragen kosten overschrijdt.
Le juge peut, lorsqu'il estime devoir refuser l'homologation un accord sur base d'un des motifs visés au 1ère alinéa, inviter les parties à revoir leur accord sur ce point, dans un délai qu'il fixe.	De rechter kan, wanneer hij van oordeel is de homologatie van het akkoord te moeten weigeren op grond van een van de motieven bepaald in het eerste lid, de partijen uitnodigen om hun akkoord te herzien op dat punt, binnen een termijn die hij vaststelt.
§ 3. Dans son ordonnance d'homologation le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article XVII. 48.	§ 3. In zijn homologatiebeschikking duidt de rechter de schadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel XVII. 48.
§ 4. L'ordonnance d'homologation a les effets d'un jugement au sens de l'article 1043 du Code judiciaire. Elle lie tous les membre du groupe, à l'exception du consommateur qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé conformément à l'article XVII. 36, § 2, 7°.	§ 4. De homologatiebeschikking heeft de gevolgen van een vonnis in de zin van artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek. De beschikking bindt alle groepsleden, met uitzondering van de consument die, alhoewel hij deel uitmaakt van de groep, aantoon redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing tijdens de termijn die overeenkomstig artikel XVII. 36, § 2, 7°, is bepaald.

Art. XVII. 42. Le greffe communique immédiatement, le cas échéant après l'expiration du délai de recours, l'ordonnance d'homologation de l'accord de réparation collective et le texte de cet accord aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie est également transmise au S.P.F. Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui publie ces documents intégralement sur son site web.

Le délai visé l'article XVII. 37, § 3, 7°, commence à courir le lendemain de la publication au Moniteur belge.

Art. XVII. 43. L'homologation d'un accord de réparation collective n'empêche pas la reconnaissance de responsabilité ou de culpabilité du défendeur.

Section 4. Décision sur le fond

Art. XVII. 44. L'examen de l'action en réparation collective, introduit conformément l'article XVII.35, §1, est poursuivi par le juge lorsque :

- le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas conclu un accord de réparation collective dans le délai fixé par le juge dans sa décision de recevabilité, en application de l'article XVII. 36, § 2, 8°, éventuellement prolongé en application de l'article XVII. 37. §1 ;
- le représentant du groupe et le

Art. XVII. 42. De griffie deelt onmiddellijk, in voorkomend geval na het verstrijken van de beroepstermijn, de homologatiebeschikking van het akkoord tot collectief herstel, samen met de tekst van dit akkoord, mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking verzekeren binnen de tien dagen. Een kopie wordt eveneens overgezonden aan de F.O.D. Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die deze documenten integraal bekendmaakt op zijn website.

De termijn bedoeld in artikel XVII. 37, § 3, 7°, vangt aan de dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Art. XVII. 43. De homologatie van het akkoord tot collectief herstel heeft niet als gevolg de erkenning van aansprakelijkheid of van schuld van de verweerder.

Afdeling 4. Beslissing ten gronde

Art. XVII. 44. Het onderzoek van de rechtsvordering tot collectief herstel, ingesteld overeenkomstig artikel XVII.35, §1, wordt voortgezet door de rechter, wanneer:

- de groepsvertegenwoordiger en de verweerder geen akkoord tot collectief herstel hebben gesloten binnen de termijn die de rechter heeft vastgesteld in zijn ontvankelijkheidsbeslissing in toepassing van artikel XVII. 36, § 2, 8°, eventueel verlengd in toepassing van artikel XVII. 37. §1;
- de groepsvertegenwoordiger en de

défendeur n'ont pas donné suite à l'invitation du juge à compléter l'accord dans le délai fixé conformément à l'article XVII. 41, § 1^{er}, alinéa 2;

verweerder geen gevolg hebben gegeven aan de uitnodiging van de rechter om het akkoord te vervolledigen binnen de termijn vastgesteld overeenkomstig artikel XVII. 41, § 1, lid 2;

- le juge a refusé l'homologation de l'accord en application de l'article XVII. 41, § 2.

- de rechter de homologatie van het akkoord heeft geweigerd in toepassing van art. XVII. 41, § 2.

Art. XVII. 45. Dans le mois, le greffe convoque le représentant du groupe et le défendeur sous pli judiciaire à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Art. XVII. 45. Binnen de maand roept de griffie de groepsvertegenwoordiger en de verweerder bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

Le délai d'un mois commence à courir le lendemain :

De termijn van een maand vangt aan de dag die volgt op :

- du jour où le représentant du groupe a informé le juge de l'absence d'un accord conformément à l'article XVII. 40;
- du jour de l'écoulement du délai fixé par le juge dans sa décision de recevabilité, en application de l'article XVII. 36, § 2, 8°, éventuellement prolongé en application de l'article XVII. 37. §1;
- du jour de la notification par le greffe, conformément à l'article 792 du Code Judiciaire, de la décision du juge de ne pas homologuer l'accord de réparation collective en application de l'article XVII. 41, § 2.

- de dag waarop de groepsvertegenwoordiger de rechter heeft ingelicht over het gebrek aan een akkoord overeenkomstig artikel XVII. 40;
- de dag van het verstrijken van de termijn bepaald door de rechter in zijn ontvankelijkheidsbeslissing in toepassing van artikel XVII. 36, § 2, 8°, eventueel verlengd in toepassing van artikel XVII. 37. § 1;
- de dag waarop de beslissing van de rechter om het akkoord tot collectief herstel niet te homologeren in toepassing van artikel XVII. 41, § 2, is ter kennis gegeven overeenkomstig artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek.

A cette audience, le juge détermine les délais pour l'instruction et la décision de

Tijdens deze zitting bepaalt de rechter de termijnen voor onderzoek en beslissing in de

l'affaire.

zaak.

Art. XVII. 46. § 1^{er}. La décision du juge sur le fond qui conclut à une obligation de réparation collective dans le chef du défendeur contient au moins les éléments suivants :

Art. XVII. 46. § 1. De beslissing van de rechter ten gronde die besluit tot een verplichting tot collectief herstel in hoofde van de verweerder bevat minstens de volgende elementen :

1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article XVII. 36;

1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 36;

2° la description détaillée du préjudice collectif;

2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade;

3° la description du groupe et, le cas échéant, de ses différentes sous-catégories, ainsi que l'indication ou l'estimation aussi précise que possible du nombre de consommateurs concernés;

3° de beschrijving van de groep, en in voorkomend geval, van zijn verschillende subcategorieën, evenals de opgave of de zo juist mogelijke raming van het aantal betrokken consumenten;

4° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom;

4° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer en de naam en de hoedanigheid van de persoon of personen die in zijn naam handtekenen;

5° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et son numéro d'entreprise;

5° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer;

6° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision sur le fond, lorsque le juge estime que celles visées à l'article XVII. 47, sont insuffisantes;

6° in voorkomend geval aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de beslissing ten gronde, wanneer de rechter oordeelt dat deze bedoeld in artikel XVII. 47, niet volstaan;

- | | |
|---|--|
| <p>7° les modalités et le montant de la réparation ; lorsque celle-ci a lieu par équivalent, le juge apprécie, selon les circonstances du cas, l'opportunité de fixer un montant global d'indemnité, le cas échéant par sous-catégorie, à partager entre les membres du groupe ou un montant individualisé, dû à chaque consommateur qui se déclarera. Les modalités de la réparation peuvent varier en fonction des éventuelles sous-catégories du groupe;</p> | <p>7° de modaliteiten en het bedrag van het herstel; wanneer dit plaatsvindt bij equivalent, oordeelt de rechter, naargelang de omstandigheden van het geval, over de opportuniteit om een globaal vergoedingsbedrag vast te stellen, in voorkomend geval per subcategorie, te verdelen tussen de leden van de groep of een geïndividualiseerd bedrag, te betalen aan elke consument die zich aanmeldt. De herstelmodaliteiten kunnen verschillen naargelang de eventuele subcategorieën van de groep;</p> |
| <p>8° lorsque dans sa décision de recevabilité le juge fait application du système d'option d'exclusion, délai pendant lequel les membres du groupe peuvent s'adresser au greffe , afin d'obtenir individuellement réparation, ainsi que les modalités à suivre;</p> | <p>8° wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden van de groep zich tot de griffie kunnen richten om individueel herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten;</p> |
| <p>9° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur ;</p> | <p>9° in voorkomend geval de waarborgen die de verweerder dient te stellen;</p> |
| <p>10° la procédure de révision de la décision de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après le jugement.</p> | <p>10° de procedure voor de herziening van de beslissing tot collectief herstel in het geval dat er zich schade, al dan niet voorzienbaar, voordoet na de beslissing.</p> |
| <p>§ 2. Dans sa décision sur le fond le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article XVII. 48.</p> | <p>§ 2. In zijn beslissing ten gronde duidt de rechter de schadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel XVII. 48.</p> |
| <p>§ 3. La décision du juge sur le fond qui rejette la réparation collective dans le chef du défendeur, renvoie à la décision de</p> | <p>§ 3. De beslissing van de rechter ten gronde die het collectief herstel in hoofde van de verweerder verwerpt, verwijst naar de</p> |

recevabilité visée à l'article XVII. 36.

ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 36.

§ 4. Les frais liés aux mesures de publicité visées à l'article XVII. 36, § 2, 9° et § 3, à l'article XVII. 47 et au § 1^{er}, 6° du présent article sont à charge de la partie qui succombe.

§ 4. De kosten verbonden aan de maatregelen tot bekendmaking bedoeld in artikel XVII. 36, § 2, 9° en § 3, in artikel XVII. 47 en in § 1, 6° van dit artikel zijn ten laste van de verliezende partij.

§ 5. La décision du juge sur le fond lie tous les membres du groupe, à l'exception du consommateur qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé à l'article XVII. 36, § 2, 7°.

§ 5. De beslissing van de rechter over de grond bindt alle groepsleden, met uitzondering van de consument die, alhoewel hij deel uitmaakt van de groep, aantoonst redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing gedurende de termijn bepaald in artikel XVII. 36, § 2, 7°.

Art. XVII. 47. Le greffe communique immédiatement, le cas échéant après l'expiration du délai de recours, la décision du juge sur le fond aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie est également transmise au S.P.F. Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui publie cette décision intégralement sur son site web.

Art. XVII. 47. De griffie deelt onmiddellijk, in voorkomend geval na het verstrijken van de beroepstermijn, de beslissing van de rechter over de grond mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking verzekeren binnen de tien dagen. Een kopie wordt eveneens overgezonden aan de F.O.D. Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die deze beslissing integraal bekendmaakt op zijn website.

Le délai visé à l'article XVII. 46, § 1^{er}, 8° commence à courir le lendemain de la publication de la décision au Moniteur belge.

De termijn bedoeld in artikel XVII. 46, § 1, 8° vangt aan de dag na de bekendmaking van de beslissing in het Belgisch Staatsblad.

Art. XVII. 47/1. A tout moment, au cours de la procédure sur le fond visée aux articles XVII. 44 à 47 et tant que le juge n'a pas rendu la décision visée à l'article 46, § 1, les

Art. XVII.47/1. De partijen kunnen op ieder ogenblik, tijdens de procedure ten gronde bepaald in de artikelen XVII.44 tot XVII.47, en zolang de rechter de beslissing bedoeld in

parties peuvent conclure un accord de réparation collective et demander au juge d'acter cet accord dans un jugement, conformément à l'article 1043 du code Judiciaire.

Section 5. L'exécution de l'accord homologué ou de la décision sur le fond

Art. XVII. 48. Le juge dresse la liste des personnes qui satisfont aux conditions pour agir en tant que liquidateur. Le Roi peut déterminer les critères et les modalités pour la fixation de la liste.

Le liquidateur assure l'exécution correcte de l'accord homologué visé à l'article XVII. 41, § 2, ou de la décision sur le fond visé à l'article XVII. 46, § 1^{er}.

Art. XVII. 49. § 1^{er}. Dans un délai raisonnable, le liquidateur dresse, sur base des données que le greffe lui communique, une liste provisoire des consommateurs qui souhaitent obtenir une réparation individuelle, le cas échéant par sous-catégorie. La liste provisoire contient les données des consommateurs qui se sont fait connaître expressément.

Lorsque le liquidateur estime qu'un consommateur qui s'est identifié ne satisfait pas à la définition de membre du groupe, ou le cas échéant à une sous-catégorie ou aux modalités prescrites, il fait mention de cette contestation sur la liste

artikel XVII.46, §1, niet heeft genomen, een akkoord tot collectief herstel sluiten en de rechter hiervan akte laten nemen in een vonnis, overeenkomstig artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek.

Afdeling 5. De uitvoering van het gehomologeerde akkoord of van de beslissing ten gronde

Art. XVII. 48. De rechter stelt de lijst vast met personen die voldoen aan de voorwaarden om op te treden als schadeafwikkelaar. De Koning kan de criteria en de modaliteiten voor het opstellen van de lijst bepalen.

De schadeafwikkelaar verzekert de correcte uitvoering van het gehomologeerde akkoord bedoeld in artikel XVII. 41, § 2, of van de beslissing ten gronde bedoeld in artikel XVII. 46, § 1.

Art. XVII. 49. § 1. Binnen een redelijke termijn maakt de schadeafwikkelaar, op basis van de gegevens die de griffie hem overmaakt, een voorlopige lijst op van de consumenten die individueel herstel wensen te bekomen, in voorkomend geval per subcategorie. Deze voorlopige lijst omvat de gegevens van de consumenten die zich uitdrukkelijk bekend hebben gemaakt.

Wanneer de schadeafwikkelaar van oordeel is dat een consument die zich heeft bekend gemaakt, niet voldoet aan de beschrijving van de groep, of, in voorkomend geval, van de subcategorie of aan de voorgeschreven modaliteiten, vermeldt hij de betwisting van de

provisoire et en précise les motifs.

inschrijving van die consument op de voorlopige lijst, met opgave van de redenen.

§ 2. Dès que la liste provisoire est établie, le liquidateur la communique au représentant du groupe et au défendeur. Il informe, simultanément, les consommateurs qu'il propose d'exclure, en indiquant les motifs de leur exclusion. La liste peut être consultée au greffe .

§ 2. Van zodra de voorlopige lijst is opgesteld, maakt de schadeafwikkelaar ze over aan de rechter, aan de groepsvertegenwoordiger en aan de verweerder. Hij brengt op hetzelfde ogenblik de consumenten die hij voorstelt uit te sluiten, op de hoogte met opgave van de reden van hun uitsluiting. De lijst ligt ter inzage op de griffie .

§ 3. Dans les trente jours de la notification de la liste provisoire, prolongeables par le juge à la demande du liquidateur ou d'une des parties, le représentant du groupe et le défendeur peuvent contester auprès du greffe l'inscription ou l'exclusion d'un consommateur sur la liste provisoire, en mentionnant les motifs.

§ 3. Binnen de dertig dagen na de betekening van de voorlopige lijst, verlengbaar door de rechter op verzoek van de schadeafwikkelaar of op vraag van één der partijen, kan de groepsvertegenwoordiger of de verweerder bij de griffie de inschrijving of uitsluiting van een consument op de voorlopige lijst betwisten, met opgave van de redenen.

Au plus tard dans les quatorze jours de l'écoulement du délai prévu au premier alinéa, le greffe en informe le consommateur concerné et le liquidateur en indiquant les motifs invoqués.

Uiterlijk binnen de veertien dagen na het verstrijken van de termijn voorzien in het eerste lid brengt de griffie de betrokken consument en de schadeafwikkelaar daarvan op de hoogte met opgave van de ingeroepen redenen.

Dans un délai de quatorze jours, le représentant de groupe, le défendeur, les consommateurs dont l'inscription à la liste provisoire est contestée et le liquidateur peuvent faire connaître leur position auprès du greffe.

Binnen een termijn van veertien dagen kunnen de groepsvertegenwoordiger, de verweerder, de consumenten waarvan inschrijving op de voorlopige lijst wordt betwist en de schadeafwikkelaar, hun standpunt kenbaar maken aan de griffie.

§ 4. Dans les trente jours de l'écoulement des délais prévus au paragraphe 3, le juge convoque le liquidateur, le défendeur et le représentant du groupe, ainsi que les

§ 4. Binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen voorzien in paragraaf 3, roept de rechter de schadeafwikkelaar, de groepsvertegenwoordiger, en de verweerder,

consommateurs dont l'inscription sur la liste provisoire est contestée afin de statuer sur la liste définitive.

A l'audience visée à l'alinéa 1^{er}, le juge entend le liquidateur, le représentant du groupe, le défendeur et, le cas échéant, les consommateurs dont l'inscription sur la liste est contestée.

§ 5. La liste définitive des consommateurs ayant droit individuellement à une réparation est constituée à l'issue de l'audience visée au paragraphe 4.

Le greffe communique la liste définitive au liquidateur, au représentant du groupe et au défendeur. Il informe, sans délai, les consommateurs dont l'inscription sur la liste définitive est refusée par le juge.

Art. XVII. 50. § 1^{er}. Le liquidateur transmet au juge un rapport trimestriel détaillé sur l'exécution de cette mission.

§ 2. Le défendeur s'acquitte de son obligation de réparation en nature sous le contrôle du liquidateur, ou lui verse le montant de l'indemnité prévue, selon les modalités prévues par l'accord homologué conformément à l'article XVII. 37, § 3, 6° ou par le juge en application de l'article XVII. 46, §1^{er}, 7°.

Art. XVII. 51. Le juge reste saisi jusqu'à

evenals de consumenten waarvan de inschrijving op de voorlopige lijst werd betwist, op ten einde een uitspraak te doen over de definitieve lijst.

Tijdens de in het eerste lid bedoelde zitting hoort de rechter de schadeafwikkelaar, de groepsvertegenwoordiger, de verweerder en, desgevallend, de consumenten van wie de inschrijving op de lijst wordt betwist.

§ 5. De definitieve lijst van de consumenten die individueel recht op herstel hebben, wordt opgesteld na afloop van de zitting bedoeld in paragraaf 4.

De griffie deelt de definitieve lijst mee aan de schadeafwikkelaar, aan de groepsvertegenwoordiger en aan de verweerder. Zij verwittigt op hetzelfde ogenblik de consumenten die definitief zijn uitgesloten door de rechter.

Art. XVII. 50. § 1. De schadeafwikkelaar maakt een gedetailleerd driemaandelijks verslag over aan de rechter over de uitvoering van zijn opdracht.

§ 2. De verweerder komt zijn verplichting tot herstel na onder toezicht van de schadeafwikkelaar en maakt hem het bedrag over van de vastgestelde vergoeding, volgens de modaliteiten voorzien in het gehomologeerd akkoord conform artikel XVII. 37, § 3, 6° of vastgesteld door de rechter in overeenstemming met artikel XVII. 46, § 1, 7°.

Art. XVII. 51. De rechter blijft gevat tot het

l'exécution intégrale de la réparation prévue par l'accord homologué ou la décision sur le fond au bénéfice de tous les membres du groupe qui figurent sur la liste définitive dressée en application de l'article XVII. 49, § 5.

Art. XVII. 52. § 1^{er}. Lorsque l'accord homologué ou la décision du juge sur le fond est entièrement exécutée, le liquidateur transmet, au juge, un rapport final. Ce rapport est également transmis pour information au représentant du groupe et au défendeur.

Ce rapport final contient toutes les informations nécessaires permettant au juge de prendre une décision sur la clôture définitive de l'action en réparation collective. Le cas échéant, le rapport final précise le montant du solde restant éventuel non remboursé aux consommateurs.

Ce rapport final contient également un relevé détaillé des frais et de l'indemnité du liquidateur. L'indemnité est calculée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 2. Le juge statue sur le rapport final. Il détermine l'usage que le défendeur doit faire du solde éventuellement restant, visé au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa. En l'approuvant, elle met définitivement fin à la procédure d'exécution assurée par le liquidateur.

herstel krachtens het gehomologeerde akkoord of de beslissing ten gronde integraal is uitgevoerd voor alle groepsleden die voorkomen op de definitieve lijst opgesteld in toepassing van artikel XVII. 49, § 5.

Art. XVII. 52. § 1. Wanneer het gehomologeerde akkoord of de beslissing van de rechter ten gronde, volledig is uitgevoerd, maakt de schadeafwikkelaar een eindverslag over aan de rechter. Dit verslag wordt eveneens ter informatie aan de groepsvertegenwoordiger en de verweerder overgemaakt.

Dit eindverslag bevat alle informatie die nodig is om de rechter toe te laten een beslissing te nemen over de definitieve afsluiting van de rechtsvordering tot collectief herstel. In voorkomend geval preciseert het eindverslag het bedrag van het eventueel resterende saldo dat niet aan de consumenten werd uitgekeerd.

Het eindverslag bevat eveneens een gedetailleerd overzicht van de kosten en de vergoeding van de schadeafwikkelaar. De vergoeding wordt berekend overeenkomstig de regels die door de Koning zijn vastgelegd.

§ 2. De rechter beslist over het eindverslag. Hij duidt de bestemming aan die de verweerder aan het eventueel resterende saldo, bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, dient te geven. Door het goed te keuren, maakt het definitief een einde aan de uitvoeringsprocedure verzekerd door de schadeafwikkelaar.

L'approbation du rapport final par le juge vaut titre exécutoire sur base duquel le liquidateur peut revendiquer payment de ses frais et prestations au défendeur.

Art. XVII. 53. Le greffe communique la décision visée à l'article XVII. 52, § 2, aux services du Moniteur belge qui la publient intégralement dans les dix jours. Il la communique également au S.P.F. Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui la publie sur son site web.

La publication au Moniteur belge fait courir le délai de prescription de l'action en responsabilité civile du représentant du groupe.

Chapitre 3 : Prescription, incidents de procédure et interactions avec d'autres procédures

Section 1^{ère}. Prescription

Art. XVII. 54. Lorsque la requête en réparation collective est déclarée recevable par le juge, le délai de prescription de l'action individuelle du consommateur qui a opté pour l'exclusion du groupe en application de l'article XVII. 31, 1°, a) est suspendu pour la durée qui sépare le jour de la publication de la décision de recevabilité au Moniteur belge du jour où il a communiqué son option au greffe.

Section 2. Incidents de procédure

De goedkeuring van het eindverslag door de rechter vormt een uitvoerbare titel op grond waarvan de schadeafwikkelaar de gemaakte kosten en zijn vergoeding kan terugvorderen van de verweerder.

Art. XVII. 53. De griffie deelt de beslissing bedoeld in artikel XVII. 52, § 2, mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die ze integraal bekendmaken binnen de tien dagen. Hij deelt ze eveneens mee aan de F.O.D. Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die ze bekendmaakt op zijn website.

De bekendmaking in het Belgisch Staatsblad doet de verjaringstermijn aanvangen voor de rechtsvordering in burgerlijke aansprakelijkheid van de groepsvertegenwoordiger.

Hoofdstuk 3: Verjaring, tussengeschillen en verband met andere procedures

Afdeling 1. Verjaring

Art. XVII. 54. Wanneer de rechtsvordering tot collectief herstel door de rechter ontvankelijk wordt verklaard, wordt de verjaringstermijn van de individuele rechtsvordering van de consument die heeft gekozen voor de uitsluiting uit de groep in toepassing van artikel XVII. 31, § 1, 1°, a) geschorst voor de duur van de tijd tussen de bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing in het Belgisch Staatsblad en de dag waarop hij zijn keuze aan de griffie heeft meegedeeld.

Afdeling 2. Tussengeschillen

Art. XVII. 55. Par dérogation à l'article 807 du Code Judiciaire, le représentant du groupe ne peut plus modifier ou étendre l'action en réparation d'un préjudice collectif.

Art. XVII. 56. Par dérogation à l'article 820 du Code judiciaire, le représentant du groupe ne peut désister de l'instance qu'avec l'accord du juge.

Par dérogation à l'article 826 du Code judiciaire, le délai de prescription de l'action individuelle des membres du groupe est considéré comme suspendu depuis la date du dépôt de la requête visée à l'article XVII. 35, lorsque le juge accorde le désistement d'instance.

Par dérogation à l'article 821 du Code judiciaire, le représentant du groupe ne peut se désister de l'action.

Art. XVII. 57. Par dérogation aux articles 566 et 856, alinéa 2, du Code judiciaire, une demande en réparation collective et une demande de réparation individuelle ne peuvent pas être jointes pour connexité.

Section 3. Interactions avec d'autres procédures

Art. XVII. 58. Le juge statue sur la recevabilité d'une action en réparation collective, sur l'homologation de l'accord de

Art. XVII. 55. In afwijking van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek mag de groepsvertegenwoordiger de rechtsvordering tot herstel van een collectieve schade niet meer wijzigen of uitbreiden.

Art. XVII. 56. In afwijking van artikel 820 van het Gerechtelijk Wetboek kan de groepsvertegenwoordiger geen afstand doen van het geding, dan met het akkoord van de rechter.

In afwijking van artikel 826 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de verjaringstermijn van de individuele rechtsvordering van de leden van de groep geschorst vanaf de dag van neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel XVII. 35, wanneer de rechter de afstand van geding toekent.

In afwijking van artikel 821 van het Gerechtelijk Wetboek, kan de groepsvertegenwoordiger geen afstand doen van de rechtsvordering.

Art. XVII. 57. In afwijking van de artikelen 566 en 856, 2^{de} lid, van het Gerechtelijk Wetboek mogen een vordering tot collectief herstel en een rechtsvordering tot individueel herstel niet worden samengevoegd op grond van samenhang.

Afdeling 3. Verband met andere procedures

Art. XVII. 58. De rechter beslist over de ontvankelijkheid van een rechtsvordering tot collectief herstel, over de homologatie van een

réparation d'un préjudice collectif ou sur le fond du litige nonobstant toute poursuite exercée devant une juridiction pénale pour les mêmes faits.

Une partie qui se constitue partie civile devant une juridiction pénale n'est pas membre du groupe et ne bénéficiera pas de l'action en réparation collective, à moins qu'elle se désiste de sa constitution de partie civile avant l'expiration du délai d'option.

Art. XVII. 59. L'action en réparation collective ne s'oppose pas à ce qu'un membre du groupe et la partie défenderesse participent pour une même cause à un règlement extrajudiciaire d'un litige. Au cas où un tel règlement conduit à une solution du litige, le consommateur perd sa qualité de membre du groupe et la partie défenderesse en informe le greffe .

Art. XVII. 60. Dès le moment où le juge a pris une décision de recevabilité d'une procédure en réparation collective conformément à l'article XVII. 36,

- toute procédure individuelle déjà introduite par une personne qui est un membre du groupe conformément à l'article XVII. 31 contre le même défendeur et ayant le même objet et la même cause s'éteint ;
- toute nouvelle procédure individuelle introduite par une personne qui est un membre du groupe conformément à

akkoord tot herstel van een collectieve schade of over de grond van het geschil onafgezien elke vervolging die voor dezelfde feiten is ingesteld voor een strafrechtelijke rechtbank.

Een partij die zich burgerlijke partij stelt voor een strafrechtelijke rechtbank is geen groepslid, en kan geen beroep doen op de rechtsvordering tot collectief herstel, tenzij die partij afstand doet van haar burgerlijke partijstelling voor het verstrijken van de optietermijn.

Art. XVII. 59. De rechtsvordering tot collectief herstel verzet er zich niet tegen dat een groepslid en de verweerder wegens eenzelfde oorzaak deelnemen aan een buitengerechtelijke regeling van een geschil. Wanneer een dergelijke regeling tot een oplossing van het geschil leidt, verliest de consument zijn hoedanigheid van groepslid en brengt de verweerderde griffie hiervan op de hoogte.

Art. XVII. 60. Wanneer de rechtereen rechtsvordering tot collectief herstel ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig artikel XVII. 36,

- wordt elke individuele rechtsvordering reeds ingesteld door een persoon die lid is van de groep overeenkomstig artikel XVII. 31 tegen dezelfde verweerder en met hetzelfde voorwerp en dezelfde oorzaak, zonder voorwerp;
- is elke nieuwe individuele rechtsvordering die wordt ingesteld door een persoon die lid is van de groep overeenkomstig artikel XVII.

l'article XVII. 31 contre le même défendeur et ayant le même objet et la même cause est irrecevable. ».

31 tegen dezelfde verweerder en met hetzelfde voorwerp en dezelfde oorzaak, onontvankelijk.”.

[CHAPITRE III. – Disposition transitoire

[HOOFDSTUK III. Overgangsbepaling

Art. 4.

Art.4.

OPTION 1 : pas de disposition transitoire ;

OPTIE 1: geen overgangsbepaling;.

OPTION 2 : L'action en réparation collective ne peut être introduite que si le fait générateur du dommage collectif s'est produit après l'entrée en vigueur de la loi ;

OPTIE 2: De rechtsvordering tot collectief herstel kan enkel worden ingesteld wanneer de gemeenschappelijke oorzaak van de collectieve schade heeft plaatsgevonden na de inwerkingtreding van deze wet;

OPTION 3 : L'action en réparation collective peut être introduite pour un dommage subi après l'entrée en vigueur de la présente loi, même si le fait générateur du dommage collectif s'est produit avant son entrée en vigueur.]

OPTIE 3: De rechtsvordering tot collectief herstel kan worden ingesteld voor schade geleden na de inwerkingtreding van deze wet, ook al heeft de gemeenschappelijke oorzaak van de collectieve schade plaatsgevonden voor de inwerkingtreding van deze wet.]

CHAPITRE IV. - Attribution de compétences

HOOFDSTUK IV . Bevoegdheidstoewijzing

Art. 5. Le Roi peut coordonner les dispositions du Code de droit économique, telles qu'insérées par la présente loi, avec les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

Art. 5. De Koning kan de bepalingen van het Wetboek van economisch recht, zoals ingevoegd bij deze wet, coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

A cette fin, Il peut :

Daartoe kan Hij:

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

1° de volgorde en de nummering van de te coördineren bepalingen veranderen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

- | | |
|--|--|
| <p>2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;</p> <p>3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.</p> | <p>2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering doen overeenstemmen;</p> <p>3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.</p> |
|--|--|

CHAPITRE V. Entrée en vigueur

Art. 6. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi et/ou chacune des dispositions insérées par la présente loi dans le Code de droit économique.

Donné à

Par le Roi:

HOOFDSTUK V. Inwerkingtreding

Art. 6. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van elke bepaling van deze wet en/of elke bepaling ingevoegd krachtens deze wet in het Wetboek van economisch recht.

Gegeven te

Van Koningswege:

21.06.2013

Le Ministre de l'Economie et des
Consommateurs,

De Minister van Economie en
Consumenten,

Johan VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM